

**“La donación de libros: un sistema que hay que repensar”**  
**Taller de la Asamblea internacional de editores independientes,**  
**para hacer juntos que viva y se refuerce la bibliodiversidad**  
**20 y 21 de marzo de 2013 – BULAC, París**

## **Contexto**

En el marco de la Asamblea internacional de editores independientes, que organiza la Alianza internacional de editores independientes, tuvo lugar un taller sobre la donación de libros para “revisitar” la donación de libros desde el punto de vista de los profesionales del Sur, lo cual se hizo muy poco hasta ahora. A partir de la Carta de la donación de libros (que es actualmente el texto de referencia sobre la donación de libros) los participantes llevaron a cabo un trabajo de preconizaciones y recomendaciones para integrar a la Carta los eslabones de la cadena del libro de los países del Sur, enriquecer las prácticas actuales y proponer alternativas a la donación de libros “clásica”. Esas ideas serán compaginadas como recomendaciones y comunicadas a los poderes públicos y entidades internacionales para que la Carta sobre la donación de libros se revise y actualice – o por lo menos para que su fundamento sea, mucho más que al día de hoy, un principio de reciprocidad.

## **Principales ideas “defendidas” por los participantes durante el taller**

- Puesta en perspectiva de la donación de libros : es necesario plantearse la donación de libros dentro de un proyecto global incluyendo a la totalidad de los actores de la cadena del libro, para que la donación de libros beneficie a los actores económicos dentro de los mercados nacionales, y no entre localmente en competencia directa con los librerías y editores;
- Necesidad de reciprocidad en los mecanismos de donación : por ejemplo, si obras del Norte se mandan a bibliotecas africanas, es necesario que en contrapartida las bibliotecas francesas compren obras editadas en África;
- Necesidad de implementar una caja de herramientas para ayudar a las estructuras de donación a adquirir obras locales (editores y librerías africanos tendrán que trabajar codo a codo para promover sus producciones y ayudar a las entidades de donación para que incluyan las producciones africanas en los circuitos de donación: sitio internet de Afrilivres, puesta de relieve de las producciones africanas en las librerías africanas con fondos de libros que van rotando, Caravana del libro, etc.)
- Posibilidad de desarrollar la monetización de la donación (mediante “biblio-saldos” organizados por bibliotecas del Norte, cuyas ganancias pueden ser después empleadas para desarrollar proyectos editoriales en África)
- Necesidad de tener en cuenta las lenguas maternas en el marco de la donación de libros (por ejemplo, en Madagascar, solo 20% de la población es francófona – datos oficiales de la OIF): acá otra vez, mejor vale respaldar la producción local para que los editores produzcan libros en las lengua(s) maternas(s), que mandar libros en francés llamados en algunos casos a no salir nunca jamás de sus cajas...

- Importancia de hacer lobbying ante los poderes públicos de los países del Sur para que adjudiquen presupuestos que sirvan para dotar las bibliotecas de obras del Norte y del Sur (encargándolas directamente a librerías locales) ;
- Necesidad de incluir una reflexión sobre lo digital en los mecanismos de la donación ;
- Necesidad para las asociaciones profesionales (entre ellas la AILF, Afrilivres, la APNET y la Alianza) de seguir trabajando en estrecha colaboración para preconizar otra manera de plantearse la donación de libros y proponer “alternativas” concretas y realistas a la donación de libros “clásica”.

## Las etapas por venir

### 1. Realización del informe del encuentro:

- Reproducción integral de lo dicho por los participantes (uso interno) -> junio de 2013
- “Revisita” de la Carta de la donación de libros por los profesionales (preocupándose por la reciprocidad): compaginación de las proposiciones de los participantes sobre la adaptación de la Carta a las realidades de los profesionales del Sur -> otoño de 2013
- Documento de comunicación establecido a partir de los valores numéricos del ejemplo puntual de Madagascar -> otoño de 2013
- Creación de los primeros elementos de la caja de herramientas que acompaña la Carta (propuestas concretas a partir de prácticas existentes, ejemplos de “buenas” prácticas, bancos de datos, sitios recursos, profesionales recursos, etc. – la caja de herramientas podrá ser adaptada por los profesionales según las áreas lingüísticas) -> otoño de 2013

### 2. Relectura, idas y vueltas entre los participantes y validación de la Carta “revisitada” y de los primeros elementos de la caja de herramientas -> otoño de 2013

### 3. Lista de entidades privadas y entes públicos a contactar para presentar los resultados del taller y contemplar un encuentro común entre esas diferentes organizaciones -> otoño de 2013

### 4. Traducción (al inglés y al español) de la Carta “revisitada” y difusión de la misma orientada a las entidades profesionales como ABC, APNET, Afrilivres y las diversas redes lingüísticas de la Alianza -> otoño 2013

### 5. Concertación de entrevistas con los poderes públicos mediante embajadores de la bibliodiversidad en Suiza, Bélgica, Quebec y Francia (OIF, UNESCO, etc.) con el objetivo de que los entes públicos aprueben la Carta “revisitada” por los profesionales del libro -> últimos meses de 2013, y 2014

### 6. Puesta en común de las conclusiones del taller durante el encuentro general de la Asamblea internacional de edición independiente en Ciudad del Cabo (Sudáfrica) -> primavera de 2014

### 7. Acción de comunicación ante los bibliotecarios durante el Congreso de la IFLA (pista a explorar) -> agosto de 2014